

O ALĀHĀ NĀTHĀR LĀN

“Daivadasakam” of Sri Narayana Guru Translated from Malayalam to Aramayaic by
H.G. Dr. Mar Aprem Metropolitan, Chaldean Syrian Church of the East, Thrissur

Transliteration of the Syriac song

‘O ‘Alāhā natar lan
(u)lā tarpe ban ‘idayyā
ath rab ‘elpārā byammā
(d)’ālmā reglākh-u ‘elpā

‘Athu brithā (u)lā meth(ḥ)zyā
wadlā methgalyā athu
’āqar ‘ath heblānāyā
Sāva’ ‘ath lan ‘o rabbā

(U)bātar d’ethmani ḥad bḥad
(u)hāydēn bḥutām pushāqā
(u)pāyšā ’aynā balḥudē
tethniḥ bākh navš gāwāythā

Athu šrārā (u)ḥekamthā
(u)ḥaduthā (u)qāyēm (u)da’bar
zavnā da’bar wad’athid
met-ḥašavth melthā d’emar

Mēkhulthā lvušā (u)šarkā
mtarsyat (u)pārquat lan l’ālam
qāyēm ‘ath (h)wā lan waḥdā
ḥaylthānā balḥudaykh lan

Kolmedēm dabgāw (u)dalbar
reglākh damlē d’iqārā
(m)ḥašvinan lākh bkhul ’edan
zākuthā lākh ‘o maryā

Akh yammā (u)ruḥā (u)gallē
(u)’umqā āp ḥāzin ḥnan lākh
‘ithutākh wāp tešbuḥthākh
w’ath āp ’āmar ath breyān

Zākuthā lākh ‘o rabbā
rab ‘āsyā wiḥidāyā
zākuthā lākh mapšānā
zākuthā lākh mraḥmānā

Athu brithā (u)bāroyā
āp (h)wāth kolhēn beryāthā
‘O ‘Alāhā (h)wāth ’elthā
wadkhul meddēm balḥudaykh

B-yammā d-tešboḥthākh ‘umqthā
l-meth(g)ma’u ‘akḥad ‘āp ḥnan
l-megma’ (u)l-me‘mar bēh l’ālam
l-me‘mar (u)me‘mar bēh tāvā
